

Acabeu d'obtenir
una autorització de

TREBALL FRONTERER

TRABAJO FRONTERIZO
TRAVAIL FRONTALIER
BORDER WORK
TRABALHO TRANSFRONTEIRIÇO



Govern d'Andorra

Drets i obligacions de l'autorització

CATALÀ

Els vostres drets són:

- > Obtenir informació sobre qualsevol tema laboral prop del Servei d'Inspecció de Treball.
- > Tenir accés al Servei d'Ocupació en cas de quedar-vos sense feina o voler canviar de treball.
- > Tenir accés als cursos de català per a adults de l'Àrea de Formació d'Adults.
- > Gaudir de cobertura sanitària al país.

I les vostres obligacions són:

- > Notificar els canvis de domicili, d'empresa, d'estat civil o d'altres dades que hagueu facilitat al Servei d'Immigració.
- > Donar-vos d'alta a la CASS.
- > Portar sempre l'autorització d'Immigració.

La durada de l'autorització que us lliurem és de tres anys i es pot renovar cada tres anys.

Per a la renovació:

Cal que acudiu al nostre servei com a màxim seixanta dies abans de la data de caducitat de l'autorització, sol·liciteu un imprès de renovació i hi adjunteu:

- > Extracte de punts de la CASS i butlletins de salari
- > Fotocòpia del DNI o del passaport
- > Fotografia (35 x 40 mm)

Derechos y obligaciones de la autorización

CASTELLANO

Sus derechos son:

- > Obtener información sobre cualquier tema laboral ante el Servicio de Inspección de Trabajo.
- > Tener acceso al Servicio de Empleo en caso de quedarse sin empleo o desear cambiar de empleo.
- > Tener acceso a los cursos de catalán para adultos del Área de Formación de Adultos.
- > Beneficiarse de cobertura sanitaria en el país.

Y sus obligaciones son:

- > Notificar los cambios de domicilio, de empresa, de estado civil o de otros datos que haya facilitado al Servicio de Inmigración.
- > Darse de alta en la CASS.
- > Llevar siempre consigo la autorización de Inmigración.

La duración de la autorización que le entregamos es de tres años y se puede renovar cada tres años.

Para la renovación:

Debe acudir al Servicio de Inmigración como máximo 60 días antes de la fecha de caducidad de la autorización, solicite un impreso de renovación y adjúntele:

- > Extracto de puntos de la CASS y boletines de salario
- > Fotocopia del DNI o del pasaporte
- > Fotografía (35 x 40 mm.)

Droits et obligations de l'autorisation

FRANÇAIS

Vos droits sont :

- > Obtenir des renseignements sur des sujets concernant l'emploi auprès du Service de l'Inspection du Travail.
- > Avoir accès au Service de l'Emploi dans l'hypothèse où vous vous retrouveriez sans emploi ou vous souhaiteriez changer de travail.
- > Avoir accès aux cours de catalan pour adultes de la Section de Formation d'Adultes.
- > Bénéficier de la couverture sanitaire au pays d'accueil.

Et vos obligations sont :

- > Notifier les changements de domicile, d'entreprise, d'état civil ou autres données que vous ayez fournies au Service de l'Immigration.
- > Vous inscrire à la CASS.
- > Porter toujours sur soi l'autorisation d'immigration.

La durée de l'autorisation qui vous est délivrée est de trois ans et peut être renouvelée tous les trois ans.

Pour le renouvellement :

Il faut vous rendre auprès de notre Service au maximum 60 jours avant la date d'expiration de l'autorisation pour demander un imprimé de renouvellement auquel vous devez joindre :

- > Un extrait de points de la CASS et les bulletins de salaire
- > Une photocopie de la CNI ou du passeport
- > Une photographie (35 x 40 mm)

Rights and obligations of authorization

ENGLISH

You enjoy the following rights:

- > To obtain information on any labour-related matters from the Labour Inspection Service (*Servei d'Inspecció de Treball*).
- > To have access to the Employment Service if you find yourself unemployed or if you would like to change your job.
- > To have access to the Catalan courses for adults organized by the Adult Education Service (*Àrea de Formació d'Adults*).
- > To health cover in the country.

And these are your obligations:

- > You must give notification of any changes of address, company, marital status or any other data that you have given to the Immigration Service.
- > You must register with the CASS (Andorran Social Security Service).
- > You should always carry your Immigration authorization.

The duration of the authorization that you are issued is for three years and it can be renewed every three years.

For renewals:

You will need to visit our service at least 60 days before the date that the authorization expires to request a renewal form and you should then hand in this form together with the following:

- > An extract of your CASS points and salary bulletins
- > Photocopy of your National Identity Card or passport
- > Photograph (35 x 40 mm)

Direitos e obrigações da autorização

PORTUGUESE

Os seus direitos são:

- > Obter do Serviço de Inspeção de Trabalho informação sobre qualquer tema laboral.
- > Ter acesso ao Serviço de Ocupação se ficar sem trabalho ou se quiser mudar de trabalho.
- > Ter acesso aos cursos de catalão para adultos da Área de Formação de Adultos.
- > Usufruir de cobertura sanitária no território nacional.

E as suas obrigações são:

- > Notificar as mudanças de domicílio, de empresa, de estado civil ou de outros dados que tiver facilitado ao Serviço de Imigração.
- > Inscrever-se na segurança social (CASS).
- > Levar sempre consigo a autorização de imigração.

A duração da autorização que lhe outorgamos é de três anos, podendo ser renovada por iguais períodos.

Para a renovação:

Terá de dirigir-se aos nossos serviços com uma antecedência mínima de 60 dias à data de caducidade da autorização, requerer um impresso de renovação e apresentar:

- > Extracto de pontos da CASS e recibos de salário
- > Fotocópia do seu bilhete de identidade ou do seu passaporte
- > Fotografia (35 x 40 mm)

Per a qualsevol informació podeu
connectar-vos a la nostra pàgina web:
www.treball.ad

Informació dels organismes

INFORMACIÓN DE LOS ORGANISMOS
COORDONÉES DES SERVICES
OFFICIAL ORGANISMS. INFORMATION DATA
INFORMAÇÃO DOS ORGANISMOS

> Departament de Treball:

Tel.: 872 086 A/e: departament.treball@govern.ad

> Servei d'Immigració:

Tel.: 872 072 A/e: servei.immigració@govern.ad

> Servei d'Inspecció de Treball:

Tel.: 872 092 A/e: inspeccio.treball@govern.ad

> Servei d'Ocupació:

Tel.: 872 090 A/e: servei.ocupacio@govern.ad

> Servei de Policia:

Tel.: 872 000 A/e: policia@andorra.ad

> Servei de Política Lingüística:

Tel.: 806 670 A/e: splcultura.gov@andorra.ad

> Centre de formació bàsica d'adults

(àrea de formació):

Tel.: 822 075 A/e: forma.adults.gov@andorra.ad

> Servei de Tràmits del Govern:

Tel.: 875 700 o 150 web: www.tramits.ad

> Caixa Andorrana de Seguretat Social:

Tel.: 870 870 A/e: cass@cass.ad

> Comuns:

Canillo: 751 036

Encamp: 873 200

Ordino: 878 100

La Massana: 736 900

Andorra la Vella: 873 100

Sant Julià de Lòria: 871 700

Escaldes-Engordany: 890 890

> Consolats

(consulados/consulats/consulates/consulados):

Espanya (España): 800 080

França (France): 736 730

Portugal (Portugal): 805 305